

WARNUNG

Vorsicht beim Öffnen, es können Glassplitter abspringen und Verletzungen verursachen.

1 Anwendungsbereich

Für die Kalibrierung der Dräger X-act 5000.

2 Start der Kalibrierfunktion der Dräger X-act 5000

1. Gerät einschalten.
2. Nach dem Selbsttest die "AB" ▼-Taste 4 Sek. drücken.
3. Mit den Pfeiltasten ▼ ▲ die Ziffern des Kennworts eingeben und jede Ziffer mit der "OK"-Taste bestätigen.
 - Das passwortgeschützte Menü wird geöffnet.
 - Mit den Pfeiltasten ▼ ▲ "FLOW KALIBRIEREN" auswählen.
 - Mit der "OK"-Taste die Kalibrierung starten.

3 Kalibrieren der Flowrate

Die Kalibrierung der Dräger X-act 5000 erfolgt mit einer voreingestellten Flowrate. Nach dem Starten der Funktion "FLOW KALIBRIEREN", den Anweisungen im Display folgen.

WARNUNG

Alle Spitzen des Röhrchens müssen abgebrochen sein, sonst ist eine Kalibrierung nicht möglich.

1. Beide Spitzen des Röhrchens im Röhrchenöffner der Dräger X-act 5000 abbrechen.
2. Das geöffnete Kalibrier-Röhrchen X-act 5000 in die Röhrchenaufnahme (Gaseinlass) stecken.
3. Das Flowmeter mit dem Kalibrier-Röhrchen X-act 5000 verbinden und den Kalibrierprozess durch Drücken der "OK"-Taste starten.
 - Die voreingestellte Flowrate wird im Display angezeigt und die Pumpe startet.
 - Angezeigte Flowrate im Display mit der Flowrate des externen Flowmeters vergleichen. Wenn erforderlich, die im Display der Dräger X-act 5000 angezeigte Flowrate mit den Pfeiltasten ▼ ▲ korrigieren und die Einstellung mit der "OK"-Taste bestätigen.
5. Nach dem letzten Drücken der "OK"-Taste wird "CALIBRATION OK & FINISH" im Display angezeigt. Durch Drücken der "OK"-Taste wird das Ergebnis der Kalibrierung in der Firmware des Geräts gespeichert und die Dräger X-act 5000 schaltet automatisch zum passwortgeschützten Menü zurück.

4 Abbruchfunktion

1. Zum Schließen des Menüs beide Pfeiltasten ▼ ▲ 1 Sek. drücken (Exit-Funktion). Das Gerät schaltet zum passwortgeschützten Menü oder in den Messbetrieb zurück.
2. Wird die Kalibrierfunktion vor Beendigung des Kalibrierprozesses abgebrochen, wird die bestehende Kalibrierung nicht geändert.

5 Weitere Informationen

Auf der Verpackungsbanderole befinden sich Bestellnummer, Lagertemperatur und Seriennummer. Bei Rückfragen die Seriennummer angeben.

HINWEIS

Röhrchen gemäß den örtlichen Richtlinien entsorgen oder in der Verpackung zurückgeben. Sicher vor Unbefugten lagern.

WARNING

Caution when opening the tube, glass splinters may come off and cause injury.

1 Scope

For calibration of the Dräger X-act 5000.

2 Starting the calibration function of the Dräger X-act 5000

1. Switch on instrument.
2. After the self-test, press the "DOWN" ▼ button for 4 seconds.
3. Use the ▼ ▲ arrow keys to enter the characters of the password and confirm each character with the "OK" button.
 - The password-protected menu will open.
4. Use the ▼ ▲ arrow keys to select "CALIBRATE FLOW".
5. Use the "OK" button to start the calibration.

3 Calibrating the flow rate

A preset flow rate is used for calibrating the Dräger X-act 5000. After starting the "CALIBRATE FLOW" function, follow the instructions on the display.

WARNING

All tips of the tube must be broken off, otherwise calibration is impossible.

1. Break off both tips of the tubes in the Dräger-Tube opener of the Dräger X-act 5000.
2. Insert the opened calibration tube X-act 5000 into the tube socket (gas inlet).
3. Connect the flow meter to the calibration tube X-act 5000 and start the calibration process by pressing the "OK" button.
 - The preset flow rate will be displayed on the display and the pump will start.
4. Compare the flow rate on the display with the flow rate of the external flow meter. If necessary, correct the flow rate of the external flow meter with the arrow keys ▼ ▲ of the Dräger X-act 5000. Depending on the direction of the change, increase or decrease the flow rate so the flow rate on Dräger X-act 5000 and external flow meter matches.
5. After the "OK" button has been pressed for the last time, "CALIBRATION OK & FINISH" will be displayed. By pressing the "OK" button, the result of the calibration will be saved in the firmware of the device and the Dräger X-act 5000 will return automatically to the password-protected menu.

4 Cancel function

1. To close the menu, press both ▼ ▲ arrow keys for 1 second (Exit function). The device switches back to the password-protected menu or into measuring mode.
2. If the calibration function is cancelled before the calibration process has been completed, the existing calibration will not be changed.

5 Additional information

The package strip indicates the order number, storage temperature and serial number. State the serial number in case of inquiries.

NOTICE

Dispose of tubes in accordance with the local directives or return them in their original packaging. Keep out of reach of unauthorized persons.

AVERTISSEMENT

Attention à la projection d'éclats de verre lors de l'ouverture, risque de blessures.

1 Applications

Pour l'étalonnage de la Dräger X-act 5000.

2 Démarrage de la fonction d'étalonnage de la Dräger X-act 5000

1. Mettre l'appareil en marche.
2. Après l'auto-test, appuyer sur la touche « BAS » ▼ pendant 4 secondes.
3. Avec les touches fléchées ▼ ▲, entrer les chiffres du mot de passe et confirmer chaque chiffre avec « OK ».
- Le menu protégé par mot de passe s'ouvre.
4. Avec les touches fléchées, sélectionner ▼ ▲ « ETALONNER DEBIT ».
5. Démarrer l'étalonnage avec la touche « OK ».

3 Étalonnage du débit

L'étalonnage de la Dräger X-act 5000 se fait à un débit prédéfini. Après le démarrage de la fonction « ETALONNER DEBIT », suivre les instructions à l'écran.

AVERTISSEMENT

Toutes les pointes du tube réactif doivent être cassées, sinon l'étalonnage n'est pas possible.

1. Casser les deux pointes du tube réactif Dräger dans le dispositif d'ouverture de la Dräger X-act 5000.
2. Insérer le tube d'étalonnage X-act 5000 ouvert dans le connecteur de tube (entrée de gaz).
3. Relier le débitmètre au tube d'étalonnage X-act 5000 et démarrer le processus d'étalonnage en appuyant sur la touche « OK ».
 - Le débit prédéfini est affiché à l'écran et la pompe démarre.
4. Comparer le débit affiché à l'écran avec le débit du débitmètre extérieur. Si nécessaire, corriger le débit affiché à l'écran de la Dräger X-act 5000 avec les touches fléchées ▼ ▲ et confirmer le réglage avec la touche « OK ».
5. Après avoir appuyé pour la dernière fois sur la touche « OK », « CALIBRAGE OK » s'affiche à l'écran. En appuyant sur la touche « OK », le résultat de l'étalonnage est enregistré dans le micrologiciel de l'appareil et la Dräger X-act 5000 revient automatiquement au menu protégé par mot de passe.

4 Fonction Arrêt

1. Pour fermer le menu, appuyer sur les deux touches fléchées ▼ ▲ pendant 1 Seconde (fonction sortie). L'appareil passe au menu protégé par mot de passe ou en mode mesure.
2. Si l'étalonnage est interrompu avant la fin de l'étalonnage, l'étalonnage existant n'est pas modifié.

5 Informations complémentaires

Sur la bandelette d'emballage figurent le code de commande, la température de stockage et le N° de série. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter le numéro de série.

REMARQUE

Éliminer les tubes réactifs selon les directives locales ou les restituer dans leur emballage. À stocker hors de la portée des personnes non autorisées.

ADVERTENCIA

Precaución al abrirlos, pueden desprenderse esquirlas de vidrio y causar lesiones.

1 Campo de aplicación

Para la calibración de la Dräger X-act 5000.

2 Inicio de la función de calibración de la Dräger X-act 5000

1. Conectar el aparato.
2. Después de la autocomprobación, presionar la tecla "ABAJO" ▼ durante 4 segundos.
3. Introducir las cifras de la contraseña con las teclas de flecha ▼ ▲ y confirmar cada cifra con la tecla "OK".
 - A continuación se abre el menú protegido por contraseña.
4. Seleccionar "CALIBRAR FLUJO" con las teclas de flecha ▼ ▲.
5. Iniciar la calibración con la tecla "OK".

3 Calibración del caudal

La calibración de la Dräger X-act 5000 se efectúa con un caudal preajustado. Después de iniciar la función "CALIBRAR FLUJO", seguir las instrucciones que aparecen en la pantalla.

ADVERTENCIA

Todas las puntas del tubo tienen que estar rotas, porque si no, no es posible realizar una calibración.

1. Romper ambas puntas del tubo con el abridor de tubos Dräger para Dräger X-act 5000.
2. Insertar el tubo de calibración X-act 5000 abierto en el alojamiento para tubos (entrada de gas).
3. Unir el flujómetro con el tubo de calibración X-act 5000 e iniciar el proceso de calibración pulsando la tecla "OK".
 - El caudal preajustado aparece en la pantalla y la bomba se inicia.
4. Comparar el caudal indicado en la pantalla con el caudal del calibrador de flujo externo. En caso necesario, corregir el caudal indicado en la pantalla de la Dräger X-act 5000 con ayuda de las teclas de flecha ▼ ▲ y confirmar el ajuste con la tecla "OK".
5. Después de la última pulsación de la tecla "OK" aparecerá "CALIBR. OK Y FINALIZAR" en la pantalla. Mediante la pulsación de la tecla "OK", el resultado de la calibración es guardado en el firmware del aparato y la Dräger X-act 5000 pasa automáticamente al menú protegido por contraseña.

4 Función de cancelación

1. Para cerrar el menú, presionar ambas teclas de flecha ▼ ▲ 1 segundo (función de salida). El aparato pasa al menú protegido por contraseña o al modo de medición.
2. Si se cancela la función de calibración antes de que finalice el proceso de calibración, la calibración existente no es modificada.

5 Información adicional

En la etiqueta del embalaje están especificados la referencia para pedidos, la temperatura de almacenamiento y el número de serie. Para cualquier consulta indicar el número de serie.

NOTA

Desear los tubos según las directivas locales o devolverlos dentro de su respectivo embalaje. Almacenar lejos del alcance de personas no autorizadas.



NL - Kalibratiebuisje X-act 5000 (81 03 651)

WAARSCHUWING

Voorzichtig bij het openen, er kunnen glassplinters wegspringen en letsel veroorzaken.

1 Toepassingsgebied

Voor de kalibratie van de Dräger X-act 5000.

2 Starten van de kalibratiefunctie van de Dräger X-act 5000

1. Instrument inschakelen.
2. Na de zelftest, de "OMLAAG" ▼ toets 4 seconden ingedrukt houden.
3. Met de pijltoetsen ▼ ▲ de cijfers van het wachtwoord invoeren en elk cijfer met de "OK" toets bevestigen.
- Het wachtwoord beveiligd menu wordt geopend.
4. Met de pijltoetsen ▼ ▲ "FLOW KALIBREREN" selecteren.
5. Met de "OK" toets de kalibratie starten.

3 Kalibreren van de flow

De kalibratie van de Dräger X-act 5000 geschiedt met een voorinstelbaar flowbereik. Volg na het starten van de functie "FLOW KALIBREREN" de aanwijzingen op het display.

WAARSCHUWING

Alle uiteinden van de buisjes moeten worden afgebroken, anders is een kalibratie niet mogelijk.

1. Breek beide uiteinden van het buisje af in de Dräger-buisjesopener van de X-act 5000.
2. Plaats het geopende kalibratiebuisje X-act 5000 in de buisjeshouder (gasinlaat).
3. Verbind de flowmeter met het kalibratiebuisje X-act 5000 en start het kalibratieproces door op de "OK" toets te drukken.
- Het voorinstelbare flowbereik wordt op het display weergegeven en de pomp start.
4. Vergelijk het flowbereik op het display met het flowbereik van de externe flowmeter. Corrigeer, indien nodig, het weergegeven flowbereik op het display van de Dräger X-act 5000 met de pijltoetsen ▼ ▲ en bevestig de instelling met de "OK" toets.
5. Na de laatste druk op de "OK" toets verschijnt "KALIBRATIE OK & EINDE" op het display. Door de "OK" toets in te drukken wordt het resultaat van de kalibratie in de firmware van het instrument opgeslagen en de Dräger X-act 5000 schakelt automatisch terug naar het wachtwoord beveiligd menu.

4 Afbreekfunctie

1. Om het menu te sluiten, beide pijltoetsen ▼ ▲ 1 seconde indrukt houden (Exit-functie). Het instrument schakelt terug naar het wachtwoord beveiligd menu of terug in de meetmodus.
2. Indien de kalibratiefunctie word afgebroken voordat het kalibratieproces is voltooid, wordt de bestaande kalibratie niet gewijzigd.

5 Verdere informatie

Op de verpakkingsbanderol staan het bestelnummer, de opslagtemperatuur en het serienummer vermeld. Geef bij eventuele vragen het serienummer op.

AANWIJZING

Buisjes conform de lokale richtlijnen afvoeren of in de verpakking retourneren. Buiten het bereik van onbevoegden opslaan.

DA - Kalibreringsrør X-act 5000 (81 03 651)

ADVARSEL

Åbnæs forsigtigt, da glassplinter kan springe af og forårsage kvæstelser.

1 Anvendelsesområde

Til kalibreringen af Dräger X-act 5000.

2 Start af Dräger X-act 5000's kalibreringsfunktion

1. Tænd instrumentet.
2. Tryk på ▼-tasten i 4 sek. efter selvtesten.
3. Indtast passwordet tal med pile-tasterne ▼ ▲ og bekræft hvert tal med "OK"-tasten.
- Den password-beskyttede menu åbnes.
4. Vælg "KALIBRER FLOW" (kalibrér flow) med pile-tasterne ▼ ▲.
5. Start kalibreringen med "OK"-tasten.

3 Kalibrering af flowhastighed

Kalibreringen af Dräger X-act 5000 sker med en forhåndsindstillet flowhastighed. Følg anvisningerne i displayet efter start af funktionen "KALIBRER FLOW" (kalibrér flow).

ADVARSEL

Alle rørets spidser skal være knækket af, idet en kalibrering ellers ikke er mulig.

1. Knæk begge rørets spidser i Dräger X-act 5000's Dräger-rør-åbner af.
2. Sæt det åbnede kalibreringsrør X-act 5000 ind i rørholderen (gasindgangen).
3. Forbind flowmåleren med kalibreringsrøret X-act 5000 og start kalibreringsprocessen via tryk på "OK"-tasten.
- Den forhåndsindstillede flowhastighed vises i displayet og pumpen starter.
4. Sammenlign den viste flowhastighed i displayet med den eksterne flowmålernes flowhastighed. Ret om nødvendigt den flowhastighed, som vises i displayet for Dräger X-act 5000, med pile-tasterne ▼ ▲ og bekræft indstillingen med "OK"-tasten.
5. Efter sidste tryk på "OK"-tasten vises "KALIBRERING OK & AFSLUT" i displayet. Via tryk på "OK"-tasten gemmes kalibreringsresultat i enhedens firmware og Dräger X-act 5000 går automatisk tilbage til den password-beskyttede menu.

4 Afbrydelsesfunktion

1. Hold begge pile-taster ▼ ▲ nede i 1 sek. for at lukke menuen (exit-funktion). Enheden går tilbage til den password-beskyttede menu eller til måledriften.
2. Hvis kalibreringsfunktionen afbrydes, inden kalibreringsprocessen er afsluttet, ændres den eksisterende kalibrering ikke.

5 Yderligere informationer

På emballagens mærkat står bestillingsnummer, lagertemperatur og serienummer. Ved forespørgsler skal serienummeret angives.

BEMÆRK

Røret skal bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter eller returneres i emballagen. Skal opbevares utilgængeligt for uvedkommende.

IT - Fiala di calibrazione X-act 5000 (81 03 651)

AVVERTENZA

Prestare attenzione durante l'apertura delle fiale poiché potrebbero saltare dei frammenti di vetro e causare lesioni.

1 Campo di applicazione

Per la calibrazione di Dräger X-act 5000.

2 Avvio della funzione di calibrazione di Dräger X-act 5000

1. Attivare il dispositivo.
2. Dopo l'autotest premere per 4 s il tasto "GIÙ" ▼.
3. Con i tasti freccia ▼ ▲ immettere le cifre della password e confermare ogni cifra con il tasto "OK".
- Il menu protetto mediante password si apre.
4. Con i tasti freccia ▼ ▲ selezionare "CALIBRAZIONE FLUSSO".
5. Avviare la calibrazione con il tasto "OK".

3 Calibrazione del flusso

La calibrazione di Dräger X-act 5000 viene effettuata con un flusso preimpostato. Dopo l'avvio della funzione "CALIBRAZIONE FLUSSO", osservare le istruzioni visualizzate sul display.

AVVERTENZA

Bisogna rompere tutte le punte delle fiale, altrimenti non è possibile effettuare una calibrazione.

1. Rompere entrambe le punte della fiala nell'apri-fiale Dräger di Dräger X-act 5000.
2. Inserire la fiala di calibrazione X-act 5000 aperta nell'apposito alloggiamento (entrata del gas).
3. Collegare il flussometro alla fiala di calibrazione X-act 5000 e avviare il processo di calibrazione premendo il tasto "OK".
- Il flusso preimpostato viene visualizzato sul display e la pompa si avvia.
4. Confrontare il flusso visualizzato sul display con il flusso del flussometro esterno. Se necessario, correggere il flusso visualizzato sul display di Dräger X-act 5000 con i tasti freccia ▼ ▲ e confermare l'impostazione con il tasto "OK".
5. Dopo l'ultimo azionamento del tasto "OK", sul display viene visualizzata l'indicazione "CALIBRAZIONE OK E FINE". Premendo il tasto "OK", il risultato della calibrazione viene salvato nel firmware del dispositivo e Dräger X-act 5000 torna automaticamente al menu protetto mediante password.

4 Funzione di interruzione

1. Per chiudere il menu, premere per 1 s entrambi i tasti freccia ▼ ▲ (funzione Exit). Il dispositivo torna al menu protetto mediante password o in modalità di misurazione.
2. Se la funzione di calibrazione viene interrotta prima della fine del processo di calibrazione, la calibrazione finora effettuata non viene modificata.

5 Informazioni aggiuntive

Sulla fascetta della confezione si trovano il codice dell'articolo, la temperatura di conservazione e il numero di serie. Per qualsiasi domanda, indicare il numero di serie.

NOTA

Smaltire le fiale in conformità alle direttive locali o rispettarle al produttore nella loro confezione. Conservare in un luogo sicuro non accessibile a persone non autorizzate.

RU - Калибровочная трубка для X-act 5000 (81 03 651)

ОСТОРОЖНО

Открывайте осторожно - возможно образование осколков стекла и травмирование.

1 Область использования

Для калибровки Dräger X-act 5000.

2 Запуск функции калибровки Dräger X-act 5000

1. Включите прибор.
2. После самотестирования нажмите и 4 секунды удерживайте кнопку "ВНИЗ" ▼.
3. Кнопками со стрелкой ▼ ▲ введите цифры пароля и подтвердите каждую цифру кнопкой "OK".
- Откроется меню, защищенное паролем.
4. Кнопками со стрелкой ▼ ▲ выберите "КАЛИБРОВАТЬ ПОТОК".
5. Кнопкой "OK" запустите калибровку.

3 Калибровка потока

Калибровка Dräger X-act 5000 производится заданным потоком. После запуска функции "КАЛИБРОВАТЬ ПОТОК" следуйте инструкциям на экране.

ОСТОРОЖНО

Необходимо вскрыть оба конца трубки, иначе калибровка невозможна.

1. Отломайте оба конца трубки с помощью открывателя трубок Dräger X-act 5000.
2. Вставьте вскрытую калибровочную трубку для X-act 5000 в держатель трубки (впускной порт газа).
3. Подсоедините расходомер к калибровочной трубке для X-act 5000 и запустите процесс калибровки, нажав кнопку "OK".
- На дисплее будет показан заданный поток и включится насос.
4. Сравните значение потока на дисплее с показаниями внешнего расходомера. При необходимости откорректируйте значение потока на дисплее Dräger X-act 5000 кнопками со стрелкой ▼ ▲ и подтвердите настройку кнопкой "OK".
5. После последнего нажатия кнопки "OK" на дисплее будет показано "КАЛИБРОВКА ОК, ЗАВЕРШИТЬ". Нажав кнопку "OK", сохраните результат калибровки в микропрограммном обеспечении устройства, и Dräger X-act 5000 автоматически возвратится в защищенное паролем меню.

4 Функция отмены

1. Чтобы закрыть меню, нажмите и 1 секунду удерживайте обе кнопки со стрелкой ▼ ▲ (функция выхода). Устройство переключится в защищенное паролем меню или возвратится в режим измерения.
2. Если функция калибровки прерывается до завершения процесса калибровки, существующая калибровка не изменяется.

5 Дополнительная информация

На бандероль упаковки нанесены номер заказа, температура хранения и серийный номер. При запросах указывайте серийный номер.

ПРИМЕЧАНИЕ

Утилизацию индикаторных трубок производить в соответствии с местными нормативными документами или возвращать их в упаковке. Хранить в недоступном для посторонних месте.

Dräger

